

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłan weźmie (nieco) z krwi ofiary za grzech na swój palec i rozmaże ją na rogach ołtarza całopalnego, a całą jej krew wyleje u podstawy ołtarza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan weźmie nieco z krwi ofiary za grzech na swój palec i rozmaże ją na rogach ołtarza całopaleń. Całą resztę zaś krwi wyleje u podstawy ołtarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem kapłan weźmie na palec nieco krwi ofiary za grzech i pomaże rogi ołtarza całopalenia, a resztę krwi wyleje u podstawy ołtarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem weźmie kapłan onej krwi z ofiary za grzech na palec swój, i pomaże rogi u ołtarza palonych ofiar, a ostatek krwi jej wyleje u spodku onego ołtarza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weźmie kapłan krwie jej palcem swym, a dotknąwszy się rogu ołtarza całopalenia, ostatek wyleje u podstawku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kapłan umoczy palec we krwi ofiary przebłagalnej i pomaże nią rogi ołtarza całopalenia. Całą krew wyleje na podstawę ołtarza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan weźmie nieco z krwi ofiary za grzech na swój palec i rozmaże ją po rogach ołtarza całopaleń, resztę zaś krwi wyleje u podstawy ołtarza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie kapłan weźmie na palec trochę krwi z ofiary przebłagalnej za grzech i pomaże nią rogi ołtarza całopalenia, a resztę krwi wyleje na podstawę ołtarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kapłan umoczy palec we krwi ofiary i pomaże nią rogi ołtarza całopalenia. Pozostałą krew wyleje na jego podstawę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem kapłan weźmie na palec trochę krwi tej ofiary przebłagalnej i przeniesie na rogi ołtarza całopalenia; całą zaś [resztę] krwi wyleje u podstawy tego ołtarza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I weźmie kohen trochę krwi oddania za grzech [chatat] na swój palec wskazujący, i pomaże rogi ołtarza oddań wstępujących [ola], a całą [pozostałą] jej krew wyleje u podstawy ołtarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священник взявши з крові її, що за гріх, пальцем покладе на роги жертівника цілопалення. І всю її кров вилиє при ногах жертівника цілопалення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan weźmie na swój palec nieco krwi zagrzesznej ofiary i pomaże narożniki ofiarnicy całopaleń; zaś pozostałą jej krew wyleje u podstawy ofiarnicy całopaleń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan weźmie palcem nieco krwi daru ofiarnego za grzech i posmaruje nią rogi ołtarza całopalnego, a całą resztę krwi wyleje u podstawy ołtarza.

¹⁾ PS dod.: całopalnego, העלה מזבח, zob. w. 34.